



ما قبل التسجيل:

بين نهاية شهر مايو و حتى نهاية شهر يوليو من سنة 2016، ستقوم فرق من دائرة خدمات اللجوء بزيارة المواقع المتواجد بها اللاجئين و المهاجرون في البر اليوناني. في هذه الأثناء يمكنك أن تطلب من السلطات اللجوء في اليونان، أو إذا كان لديك أي خيارات أخرى متاحة. هذه العملية تسمى "ما قبل التسجيل".

ليس عليك التسجيل في عملية ما قبل التسجيل فهذه مسألة اختيارية و لكن عملية ما قبل التسجيل هي الخطوة الأولى لطلب اللجوء في اليونان أو طلب لم شمل الأسرة أو إعادة التوطين.

ليس هناك حد معين لعدد الأشخاص الذين يمكن تسجيلهم في عملية ما قبل التسجيل. الموقع الذي تعيش به حاليا لن يشكل أي فرق في تحديد متى سيكون موعدك القادم و عليه عليك بالبقاء في موقعك الحالي إلا إذا طلبت منك الجهة الحكومية أن تنتقل. إذا بدأت في الانتقال لمواقع أخرى من تلقاء نفسك، فإن دائرة خدمة اللجوء قد تحتاج إلى وقف عملية ما قبل التسجيل. كل شخص سوف تكون لديه الفرصة لعملية ما قبل التسجيل.

كن صبوراً و إتبع إرشادات فرق العمل. إذا كان هناك عنف أو أي سلوك عدواني، فإن دائرة خدمة اللجوء قد تقوم بوقف عملية ما قبل التسجيل.

أين يمكنك إجراء عملية ما قبل التسجيل:

دائرة خدمة اللجوء ستقوم بفتح مراكز مؤقتة للتسجيل في بعض المواقع الرسمية.

إذا كنت تعيش في إحدى هذه المواقع عندها سيتم تسجيلك هناك.

إذا كنت تعيش في موقع رسمي قريب ، سوف يتم أخذك لأقرب مركز لإجراء ما قبل التسجيل بواسطة الحافلة . بعد ذلك سوف يتم نقلك بالحافلة إلى مكان إقامتك.

إذا كنت تعيش في قرية أو مدينة خارج المواقع على سبيل المثال في شقة أو فندق فيمكنك القيام بعملية ما قبل التسجيل لفترة محدودة من الزمن في أثينا و ثيسالونيكي إعتباراً من منتصف يوليو. و سيتم الإعلان عن المواقع بالضبط في وقت قريب. و عليك الذهاب هناك بنفسك. في هذه الأثناء يمكنك القيام بعملية ما قبل التسجيل عن طريق سكايب.

في نفس اليوم من تسجيلك في عملية ما قبل التسجيل سوف تتحصل على بطاقة طالب لجوء و التي تسمح لك بموجبها بالبقاء في اليونان بشكل قانوني حتى يتم حصولك على القرار النهائي على طلبك الخاص باللجوء.

إذا كان لديك بطاقة طالب لجوء فلن تحتاج مرة أخرى لعملية ما قبل التسجيل!



الخطوة 1 - التحضير

- قبل يوم أو يومين من إبتداء عملية ما قبل التسجيل للأشخاص الذين يقيمون في موقعك، سيصل إلى هناك فريق صغير قادمون من أجل إتمام عملية ما قبل التسجيل و للإجابة على استفساراتكم.
 - إذا كنت ترغب في التسجيل في إجراء ما قبل التسجيل، عليك أنت و كامل افراد أسرتك الوقوف في الطابور للحصول على إسوارة المعصم. من المهم أن تظل الأسرة بأكملها مع بعض لهذا الغرض. إسوارة المعصم تحتوى على الرقم و على رمز التعرف و الوقت و التاريخ الذى سيتم فيه تسجيلك في عملية قبل التسجيل. الغرض من إسوارة المعصم هو التنظيم لمعرفة من سيقومون بالتسجيل في عملية قبل التسجيل و وقت ذلك. أنت بحاجة لإسوارة المعصم لإجراء قبل التسجيل فلا تقوم بخلعها.
- في بعض المواقع قد ترى أشخاص يحملون أساور المعصم و لكن بألوان مختلفة. إختلاف الألوان يشير إلى إختلاف المواقع أو أيام مختلفة لإتمام إجراء قبل التسجيل و ليس لذلك أي معنى آخر



الخطوة 2 - الوصول

- إذا كنت لا تعيش في الموقع حيث تتم عملية قبل التسجيل فسوف يتم نقلك إلى هناك بالحافلة. من المهم أن جميع أفراد الأسرة تستقل نفس الباص.
 - تأكد من إحضارك لجميع المستندات المهمة لموقع قبل التسجيل، على سبيل المثال، جوازات السفر أو شهادات الميلاد أو عقود الزواج أو تراخيص القيادة و الأكثر أهمية هو إقرار الشرطة. بمجرد أن تبدأ هذه العملية، فلن تكون قادراً على الحصول على الوثائق التي كنت قد نسيتها في مكان إقامتك.
 - لا تجلب السكاكين أو غيرها من المواد الخطرة معك. الحراس في مركز قبل التسجيل سوف تقوم بفحصك بجهاز الكشف عن المعادن وستأخذ المواد الخطرة منك.
 - عند الوصول، عليك بالذهاب إلى منطقة الإنتظار في منطقة ما قبل التسجيل. ومن المهم أن جميع أفراد العائلة تظل و تبقى معا. في منطقة الانتظار سوف تجد الموظفين الذين يمكنهم الإجابة على إستفساراتك.
 - سيقوم شخص بالكشف عن إسواره المعصم و بأنك تحمل معك إقرار الشرطة. في حالة وجود أى مشكلة سيتم إرسالك إلى أحد أعضاء الفريق لمحاولة إيجاد حل.
 - ماء الشرب سيكون متوفراً في يوم إجراء عملية ما قبل التسجيل. سوف تظل في موقع ما قبل التسجيل فقط لبضع ساعات، ولكن إذا كنت تعتقد أنك بحاجة إلى الطعام أو غيره من المتطلبات (حليب الأطفال...الخ) قم بإحضارها معك.
 - عند وصولك إلى موقع الإنتظار، سيكون لديك ثلاثة خيارات:
- الخيار 1: إذا كنت ترغب في طلب اللجوء في اليونان، إذا كنت ترغب في جمع شمل الأسرة مع أحد الأقارب من الاسرة و المتواجدين في إحدى الدول الأوروبية الأخرى أو كنت ترغب في طلب إعادة التوطين في دولة أوروبية أخرى، فعليك بالانتظار حتى يحين دورك للذهاب لمنطقة الإستقبال.
- الخيار 2: إذا كنت لا ترغب في الحصول على اللجوء أو جمع شمل الأسرة أو إعادة التوطين، ولكنك تريد الحصول على معلومات حول أو إمكانية التسجيل للعودة إلى بلدك، عليك أن تذهب إلى مكتب المنظمة الدولية للهجرة (IOM).
- الخيار 3: لا يزال بإمكانك طلب المساعدة، حتى لو كنت لا تريد إجراء عملية ما قبل التسجيل. في هذه الحالة يمكنك التحدث مع الموظفين في منطقة الانتظار. وسوف يخبرونك حول المعايير للحصول على المساعدة و أين يمكنك الذهاب لطلب ذلك.



الخطوة 3 - منطقة الإستقبال

- جميع أفراد الأسرة عليهم الذهاب معا لمنطقة الإستقبال.
 - عضو من فريق عملية ما قبل التسجيل سيقوم بتصوير الرمز الشريطي على معصمك و سيقوم بوضع علامة سوداء على معصمك وعلى جميع أساور المعصم لجميع أفراد عائلتك. هذا الإجراء لإظهار أنك قد حضرت لإجراء عملية قبل التسجيل و للتأكد أن لا أحد آخر يمكنه استخدام سوار المعصم الخاص بك أيضا سوف يتم التحقق من إسمك و إقرار الشرطة الخاص بك. إذا كان هناك أي أسئلة أو مشاكل، سوف يتم إرسالك إلى مكتب آخر حيث يوجد من سيحاول إيجاد حل للمشكلة.
 - بعد ذلك عليك بالانتظار فى منطقة الإنتظار الثانية.
 - فى أثناء فترة إنتظارك، أعضاء فريق العمل سوف يقومون بالشرح كيف تتم آلية عمل ما قبل التسجيل و حقوقك و واجباتك بعد انتهائك من هذه العملية.
- أحد أعضاء فريق العمل سوف يقوم باستدعائك عندما يحين دورك و إحضارك للمقابلة



الخطوة 4 - إدخا

- موظف عملية ما قبل التسجيل سوف يطلب منك الحصول على معلومات أساسية عن نفسك ليتم إدخالها في جهاز الكمبيوتر. هذه المعلومات تشمل الاسم والعمر والجنسية ورقم الهاتف الخاص بك وما إلى ذلك .. و سيتم طلب هذه المعلومات من كل فرد من أفراد الأسرة. إذا كان لديك وثائق رسمية تؤكد هذه المعلومات، يجب أن تظهر هذه الوثائق. على سبيل المثال: جواز السفر، شهادة الميلاد، عقد الزواج .. الخ. الرجاء الرد على جميع الأسئلة بصدق ولا تستبعد أي تفاصيل تعتقد أنها قد تكون مهمة.
- سيكون معك مترجم خلال المحادثة بأكملها. يجب أن تخبر الموظف إذا كنت لم تفهم السؤال، أو إذا كنت غير متأكد من كيفية الإجابة على السؤال.
- موظف عملية قبل التسجيل سوف يقوم بمقارنة أحوالك بالمعلومات التي تم إدخالها في قاعدة بيانات جهاز الشرطة عندما قمت بالحصول على إقرار الشرطة.
- لن يتم إتخاذ قرار أثناء عملية قبل التسجيل ما إذا كان يمكنك البقاء في اليونان. هذا سيحدث في موعد لاحق.
- إذا لديك أقارب من العائلة (زوج / زوجة أو طفل أقل من 18 سنة) يقيمون في بلد أوروبي آخر بطريقة قانونية، عليك أن تقول ذلك أثناء المقابلة و عليك بإظهار وثائق تساعد في إثبات ما تقوله.
- إذا كنت أقل من 18 سنة و مسافرا بدون ان تكون مع والدك أو والدتك، رجا قم بإخبار هذه المعلومات لموظف عملية قبل التسجيل، و يجب عليك أيضا إخبارها/ إخباره إذا كان لديك أي اقارب من العائلة يعيشون في دولة أوروبية أخرى بطريقة قانونية. من المهم جدا أن تقول حقيقة عمرك.
- إذا كنت من مواطني سوريا، العراق، جمهورية أفريقيا الوسطى، إريتريا، بوروندي، كوستاريكا، سانت فنسنت ، جزر غرينادين، البحرين، جزر المالديف، والبلدان و الأراضي البريطانية في العالم. فقد يمكنك ان تكون ضمن برنامج إعادة التوطين، في هذه الحالة عليك أن تخبر موظف عملية ما قبل التسجيل عن رغبتك في العيش في إحدى الدول الأوروبية الأخرى و سيتم فحص طلبك للجوء من قبل تلك الدولة، و مع ذلك ليس هناك ضمانات من أنه سيتم نقلك و لا يمكنك إختيار الدولة. قائمة الجنسيات التي يمكن ان تشارك في برنامج إعادة التوطين سيتم تغييرها في شهر يوليو و غير معروف إذا سيتم إضافة أو إلغاء بعض الجنسيات.
- موظف عملية ما قبل التسجيل لن يقوم بتوجيه أسئلة مفصلة عن أسباب طلبك اللجوء، و هذا سوف يحدث في يوم آخر. سوف تصلك رسالة نصية قصيرة على رقم جوالك الذي أعطيتة لنا تخبرك عن تاريخ موعدك القادم في دائرة خدمة اللجوء، و ستصلك هذه الرسالة في نهاية شهر يوليو بعد إتمام عملية ما قبل التسجيل في كافة المواقع. من المهم جدا الذهاب لموعدك أما إذا قمت بتفويت الموعد فيجب عليك أن تعيد إجراء العملية برمتها عن طريق حجز موعد جديد عبر السكايب.
- إذا كانت هناك أسئلة إضافية، يمكن لموظف عملية ما قبل التسجيل أن يطلب منك أو من أحد أفراد الأسرة التحدث إلى عضو آخر في الفريق في مكتب آخر. موظف عملية ما قبل التسجيل سيقوم بإلتقاط صورة لكل فرد من أفراد العائلة مع مراعاة أن الحجاب و القبعات و النظارات الشمسية يجب أن لا تغطي الوجه في الصورة



الخطوة 5 - بطاقة طالب اللجوء

- بعد إدخال البيانات ستذهب إلى منطقة الإنتظار الثالثة و في أثناء فترة إنتظارك سيقوم أحد موظفي دائرة خدمة اللجوء بالتأكد من بياناتك و عن أي بيانات قد تكون مفقودة في تلك الحالة سيقومون هو أو هي بمساعدتك لإكمال المعلومات.
- موظف من دائرة خدمة اللجوء سوف يقوم بطباعة بطاقتك و سيقوم مناداتك للتوقيع عليها. كل فرد في الأسرة سوف يتحصل على بطاقته الخاصة به. تأكد أن تكون هذه البطاقة بحوزتك في جميع الأوقات. لا تضع هذه البطاقة ولا تكتب عليها. إذا فقدت هذه البطاقة، فإنه لن يتم استبدالها! إذا لم تكن معك هذه البطاقة في موعدك القادم مع خدمة اللجوء، سوف تحتاج إلى إعادة هذه العملية بأكملها عن طريق حجز موعد جديد من خلال سكايب.



الخطوة 6 - بعد عملية ما قبل - التسجيل

- إذا كنت قد قمت بتطبيق جميع الخطوات، بذلك تكون قد أكملت عملية ما قبل التسجيل. إذا كنت تعيش في نفس الموقع حيث تم إجراء ما قبل التسجيل الخاص بك، عندئذ يمكنك الذهاب إلى مكان إقامتك.
- إذا كنت تقيم في موقع آخر عندها يجب عليك أن تستقل الحافلة للعودة لموقعك. يرجى الإستفسار من المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين عن موعد انطلاق الحافلة و قد تضطر إلى الإنتظار لبعض الوقت و أخيرا سيقوم أحد الموظفين بإزالة شريط المعصم عند صعودك للحافلة التي ستقلك لموقع إقامتك.
- ماء الشرب سيكون متوفرا أثناء فترة الإنتظار.



الخطوات القادمة

- سوف ترسل لك دائرة خدمة اللجوء رسالة نصية (SMS) بتاريخ و مكان موعدك القادم في دائرة خدمة اللجوء. سيتم إرسال هذه الرسالة القصيرة بعد انتهاء عملية ما قبل التسجيل في جميع المواقع و من المحتمل ان ترسل في نهاية يوليو على رقم الهاتف الجوال الذى قمت بإعطائه لموظف عملية ما قبل التسجيل. من الممكن انه سيتم إجراء موعدك القادم بعد بضعة أشهر من إجرائك لعملية ما قبل التسجيل، وذلك لأن هناك العديد من الآلاف من اللاجئين يطلبون اللجوء في اليونان في الوقت الراهن. تاريخ موعدك القادم في مكتب خدمة اللجوء يعتمد على ثلاثة أمور: (1) تاريخ وصولك إلى اليونان، (2) اللغة التي تتحدثها. (3) إذا كنت قد طلبت اللجوء في اليونان أو جمع شمل الأسرة أو إعادة التوطين.
- أنت و جميع أفراد أسرتك عليكم بالحضور معا إلى كل المواعيد فى دائرة خدمة اللجوء.
- فى حالة تغيير رقم هاتفك أو عنوانك، يجب عليك أن تخبر دائرة خدمة اللجوء. هذا أمر مهم جدا، لأنه يتعين على السلطات أن تتصل بك لتخبرك متى ستأتي إلى مكتب اللجوء الإقليمي. يجب عليك أن تذهب إلى أقرب مكتب للجوء الإقليمي لتغيير رقم هاتفك أو عنوانك.
- من المهم جدا أن تذهب إلى موعدك مع دائرة خدمة اللجوء. إذا فاتك الموعد، سيتوجب عليك إعادة العملية برمتها و ذلك عن طريق حجز موعد عبر السكايب. أيضا: يجب أن تكون بحوزتك بطاقة تسجيل طالب اللجوء فى موعدك القادم مع دائرة خدمة اللجوء. إذا كنت أنت أو أحد أفراد عائلتك ليست بحوزته، سيتعين عليك إعادة العملية بأكملها و ذلك عن طريق حجز موعد عبر السكايب.
- إذا كان لديك أي أسئلة حول إعادة التوطين، و لطلب المزيد من المعلومات يمكنك الاتصال على الخط الساخن لمكتب دعم اللجوء الأوروبي. إذا كنت تقيم في جنوب اليونان (بالقرب من أثينا) إتصل على الرقم 00306944829138. إذا كنت مقيم فى الشمال (بالقرب من ثيسالونيكي) إتصل على الرقم 00306989764598. الخطوط الساخنة مفتوحة من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 09:00 إلى 17:00.
- لديك دائما الحق في التحدث مع المفوضية العليا للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين أو المنظمات التي تقدم المساعدة القانونية والطبية والنفسية.